

# Cantate BWV 129

## *Gelobet sei der Herr, mein Gott*

### *Loué soit le Seigneur*

**Événement:** Trinité

**Première exécution:** 16 juin 1726

**Texte:** Johann Olearius

**Choral:** Gelobet sei der Herr, mein Gott

#### 1 Chœur [S, A, T, B]

*Tromba I-III, Tamburi, Flauto traverso, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*

**Gelobet sei der Herr,**  
*Loué soit le Seigneur,*  
**Mein Gott, mein Licht, mein Leben,**  
*Mon Dieu, ma lumière, ma vie,*  
**Mein Schöpfer, der mir hat**  
*Mon créateur, qui m'a donné*  
**Mein Leib und Seel gegeben,**  
*Mon corps et mon âme,*  
**Mein Vater, der mich schützt**  
*Mon Père, qui me protège*  
**Von Mutterleibe an,**  
*À la sortie du sein de ma mère,*  
**Der alle Augenblick**  
*Qui à tout moment*  
**Viel Guts an mir getan.**  
*A donné beaucoup de bien pour moi.*

#### 2 Air [Basse]

*Continuo*

**Gelobet sei der Herr,**  
*Loué soit le Seigneur,*  
**Mein Gott, mein Heil, mein Leben,**  
*Mon Dieu, mon salut, ma vie,*  
**Des Vaters liebster Sohn,**  
*Le plus cher fils du Père*  
**Der sich für mich gegeben,**  
*Qui a donné lui-même pour moi,*  
**Der mich erlöset hat**  
*Qui m'a racheté*  
**Mit seinem teuren Blut,**  
*Avec son sang précieux,*

**Der mir im Glauben schenkt**  
*Qui en foi m'accorde*  
**Sich selbst, das höchste Gut.**  
*Sa propre personne, le bien le plus grand.*

### 3 Air [Soprano]

*Flauto traverso, Violino solo, Continuo*

**Gelobet sei der Herr,**  
*Loué soit le Seigneur,*  
**Mein Gott, mein Trost, mein Leben,**  
*Mon Dieu, mon réconfort, ma vie,*  
**Des Vaters werter Geist,**  
*L'esprit saint du Père,*  
**Den mir der Sohn gegeben,**  
*Que le fils m'a donné,*  
**Der mir mein Herz erquickt,**  
*Qui ranime mon cœur,*  
**Der mir gibt neue Kraft,**  
*Qui me donne une nouvelle force,*  
**Der mir in aller Not**  
*Qui dans tous mes besoins*  
**Rat, Trost und Hilfe schafft.**  
*Fournit conseil, réconfort et aide.*

### 4 Air [Alto]

*Oboe d'amore, Continuo*

**Gelobet sei der Herr,**  
*Loué soit le Seigneur,*  
**Mein Gott, der ewig lebet,**  
*Mon Dieu, qui vit pour toujours,*  
**Den alles lobet, was**  
*Que toutes choses louent, qui*  
**In allen Lüften schwebet;**  
*flotte dans tous les airs ;*  
**Gelobet sei der Herr,**  
*Loué soit le Seigneur,*  
**Des Name heilig heißt,**  
*Dont le nom est appelé saint,*  
**Gott Vater, Gott der Sohn**  
*Dieu le Père, Dieu le Fils*  
**Und Gott der Heilige Geist.**  
*Et Dieu le Saint-Esprit.*

## 5 Choral [S, A, T, B]

*Tromba I-III, Tamburi, Flauto traverso, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*

**Dem wir das Heilig itzt**

*À lui maintenant "Saint"*

**Mit Freuden lassen klingen**

*Nous allons faire résonner joyeusement*

**Und mit der Engel Schar**

*Et avec la légion des anges*

**Das Heilig, Heilig singen,**

*Chanter "Saint, Saint",*

**Den herzlich lobt und preist**

*Qui est sincèrement loué et glorifié*

**Die ganze Christenheit:**

*Par toute la chrétienté :*

**Gelobet sei mein Gott**

*Loué soit mon Dieu*

**In alle Ewigkeit!**

*Dans toute l'éternité !*

*Citations bibliques en vert, Choral en violet*